CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de San Salvador de Poxares (Trasmiras, Orense)
MUNICIPIO: San Salvador de Poxares, Trasmiras
PROVINCIA: Orense
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6187
N. INV: Desaparecida
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Desconocido
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE:
TIPO DE EPÍGRAFE: Edilicia, monumental; monumentum aedificationis
TÉCNICA:
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS:
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Copia
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Ad honorem Sancti Salvatoris Rudesindus episcopus [---] DCCCCLXXVI

Texto dado por Lorenzo Fernández (2024, n.º 372).
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
En honor de San Salvador, el obispo Rosendo [lo hizo]. Era 976 (año 938 d.C.).

Traducción dada por Lorenzo Fernández (2024, n.º 372).
COMENTARIO:

El texto transmitido en la Celanova Ilustrada varía la data respecto a la de la Historia de los monasterios y prioratos anejos a Celanova. La era 936 (año 898 d.C.) de la Historia no es en absoluto admisible, pues por entonces no había nacido tan siquiera san Rosendo. Cabe la posibilidad, también en la data de la Celanova Ilustrada, de que Fray Benito de la Cueva ya hubiese tenido en cuenta los 38 años de la era hispánica, por lo que obtendríamos el año 936 en uno y 976 el otro testimonio. De esas dos opciones, tan solo podemos aceptar la segunda, pues en el año 936 se está aún fundando el monasterio de Celanova. Concuerda la mayor fiabilidad de la cronología en la Celanova Ilustrada con la mayor cantidad de pormenores epigráficos que ofrece, detalle que aumenta su fiabilidad. Por lo demás, el texto transmitido parece el propio de una consagración o, más seguramente, de algún tipo de epígrafe edilicio conmemorativo. Lorenzo Fernández (2024, n.º 372).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Lorenzo Fernández (2024, n.º 372).
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La descripción incluida en la Historia de los monasterios y prioratos anejos a Celanova obvia cualquier tipo de detalle epigráfico o paleográfico, limitándose a transmitir ‘ay una piedra que dice anssí’. Sin embargo, en la Celanova Ilustrada (reeditada recientemente por González García et al., 2007) añade el dato de que ‘una gran piedra cayda en el suelo tiene un pedazo de la inscripción que en sus principios le pusieron’ (2007, 81). Ofrece un texto algo diferente al propuesto en la Historia y, además, nos dice que ya estaba fragmentada. Siendo este testimonio mucho más completo y vivo en detalles, puede deducirse que lo ahí transcrito pudo ser visto por el monje celanovense. Es por ello por lo que en nuestra edición le damos más importancia a este testimonio. Lorenzo Fernández (2024, n.º 372).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Año 938 d. C., siglo X.
CRIT. DAT.: Textuales.
CONTEXTO HALLAZGO: Pieza que cuenta con varios testimonios de transmisión manuscrita, todos ellos de la pluma de Fray Benito de la Cueva (1653 – c. 1710). González Balasch (1991) reeditó su Historia de los monasterios y prioratos anejos a Celanova. Allí afirma el monje que esta inscripción se colocó en el templo de San Salvador de Poxares (dependiente de Celanova) al finalizarse su construcción, una iniciativa promovida por san Rosendo (González Balasch, 1991: 207). El monasterio se viene habitualmente identificando con San Salvador de Villar, en la población actual de Villar de Liebres (Fernández de Viana, 2002: 203). Desaparecida. Lorenzo Fernández (2024, n.º 372).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6187; Lorenzo Fernández, Álvaro (2024) Corpus epigraphicum del reino asturleonés (711-1037). Edición crítica y estudio. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. Tesis inédita, n.º 372. González García et al. (eds.) (2007 ex Benito de la Cueva) Celanova Ilustrada y Anales

de San Rosendo. Fray Benito de la Cueva. Edición, bibliografía y notas. Ourense, p. 81. González Balasch, María del Pilar (ed.) (1991 ex Benito de la Cueva) Fray Benito de la Cueva. Historia de los monasterios y prioratos anejos a Celanova. Granada, p. 207.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES